

1. alz dundærš en stækfo.gel z̄.n b̄.n z̄. barje
2. mē vri.nt ez d̄. blum: ḡ.n gi.tn
3. te.ḡ.nwo.rdeX spine z̄. nijanders me.r az me.t̄. maſine
4. sp̄atn iz e lasteġ wæ.rēk
5. up da s̄.xip kre.gn z̄. b̄.s̄.ximl bro.t
6. d̄. t̄.m̄.rm̄. s̄.id ū. splm̄t̄. ū. z̄.n v̄.m̄.r
7. d̄. s̄.xip̄.r lækte z̄. lpm̄ af
8. m̄ da fabrik es niks t̄. zi.n
9. kum i.r mej k̄.nt.j̄. kum
10. ba.s tap es fir p̄.m̄tn bi.r | p̄.nt.j̄.is |
11. briŋ ū.ns twi.r kilo kri.kj̄ | krikj̄es |
12. sen mejad̄er vyv̄ dri lit̄er̄ win yt̄.x̄dr̄u.ŋkn
13. i dr̄.igdn̄a. m̄ me.j̄.ȳ knipl̄
14. ik ð̄. z̄. kni ḡ.z̄.
15. vastno.vn wor ni fe.l me ḡ.v̄.rt
16. ik b̄.m̄ bli.e dak mejad̄er ni me.ḡ.ḡ.j̄.n zin
17. ik ent ni X̄.da..n u..er - of : we.j̄.x̄
18. d̄.en d̄.n di d̄.er a.fkumt̄
19. kup̄.spm̄ - kup̄.spm̄.tn̄ - kup̄.spm̄.va..ger
20. em̄ p̄.et̄ - barje - we.i.j̄. - dyv̄.elbru..ut̄ - en a.ḡ. - em̄ pyt̄ - em̄ bo.terkapæle
21. di vente. r̄.el d̄. w̄.r.rl̄ fæxtn̄
22. ik sa j̄. kra.ln ge.vn | p̄.r.rl̄ |
23. en̄.landu fe.l o.uwa s̄.xe.pn afbre.kn̄
24. ij̄.x̄ fazale.vn iz mbe.t X̄.kre.gn̄
25. ge. m̄ twi.e bre.e st̄.en̄: - bre:r̄ - d̄. brietst̄e
26. da st̄.m̄be.lt st̄.t̄.o nime
27. di man a.id e le.vn az n gru.e.tn i.er
28. lysøfer di es nijin dne.m̄.el ḡ.ble:vñ
29. d̄. s̄.xlo.lkm̄d̄er̄ be m̄t̄. m̄iester̄ no d̄. zi.e ḡ.west
30. ikan tu. ni kum: vo..r akla.r zm̄
31. d̄. b̄.estn̄ dr̄.jk̄ ḡ.r. rn̄ lizeme.ldrajk̄ - of : l̄.nza.trajk̄
32. i kani X̄. wærkən r̄.x̄ ke.lpin̄ - of : pin i z̄.n̄ ke.le
33. ste.k iz en̄. ste.l m̄ dm̄ be.zm̄
34. ne.e me.t̄. ke.ḡ.ls wo..rter̄ nime ḡ.spelt̄
35. e. ke.n a twi. kir up j̄. ḡ.ero.pn̄
36. di p̄.r ez ni rip̄ - d̄. zit n̄og ū. wit̄. ke..rn̄ m̄
37. z̄. be wæx no tl̄.nt̄
38. sej̄.rest s̄.en̄ ḡ.e..ld elpn̄ ɔpm̄.kn̄
39. i zat no..rt fe..re br̄.j̄.
40. z̄.z̄ dnælefan ør mælèkwit̄
41. di man mud op se vr̄.uw̄. pasn̄
42. m̄ d̄. s̄.x̄.ld̄ zwæm̄: - of : zwe.m̄: - es X̄.ev̄.rl̄ek̄
43. i es fried | e..rg | ɔmdat e st̄.r̄.ek̄ is
44. vid̄.r̄ mutn̄ d̄.r̄. dnælt fan ū..n̄ en̄ j̄.d̄er̄ d̄.n̄ ã.nd̄ern̄ ælt̄
45. e..lpeṭ̄a bet (inhoud) ez opli.x̄tn̄ | le.d̄ek̄.nt̄ |
46. ū.nz̄ mætsler̄ esu v̄.æt aslek̄ - of : az e v̄.æ.r̄kn̄
47. z̄. sp̄.riŋ ū.m̄t̄.v̄.ærst fo..r̄ e wæt̄.s̄.x̄ap̄
48. d̄.em̄ bu..umkwi..k̄er za d̄.em̄ bu..um mæ..ntn̄
49. du. i.est et ra..m̄ iz di.x̄t̄ | v̄.s̄.t̄er̄ = waterblind̄en̄ |
50. t̄. b̄.egmt̄ klipm̄ vo.. d̄. vru.x̄mes̄ - duu.x̄mis̄ - tl̄.f̄ (R. K.)
51. em̄ bætspre.i - pyj̄.dril̄ - verspre.ij̄e (niet gebr., wel rundbr̄.jn̄) - spr̄.ij̄n̄ (vlas bv.)
52. d̄. s̄.old̄.r̄tn̄ æn̄ da frum̄.z̄ or e..r̄ a.f̄.x̄.sne.đn̄
53. s̄.e v̄.a..r̄.d̄er̄ e..id em̄ zeſ̄ j̄.r̄ lā..ŋk nar s̄.x̄.l̄.r̄.tn̄ ḡ.r̄.n̄
54. ik ent em̄ zu..r̄ a.f̄.x̄.r̄.j̄. - lo..t̄.t̄ lista w̄.t̄.r̄ t̄. ḡ.r̄.n̄
55. v̄.o..l̄. v̄.e..ezn̄ z̄.i.j̄. l̄.este.z̄. k̄.nt ni fe.
56. e..r̄.rd̄e po..tn̄ beni fe. w̄.e..t̄
57. do.v̄.po..r̄.l̄. st̄.d̄ m̄ dn̄.e..t̄
58. m̄ mæ..r̄.t̄. - est no..x̄ t̄. k̄.o..t̄ um t̄. kætslen̄
59. di ke..s̄.e ge..fd̄ en̄ ælder̄ li.X̄.t̄ e.
60. i tr̄.k̄ an̄ da p̄.æ..rt̄.s̄. st̄.r̄.t̄
61. t̄.t̄. k̄.w.a..m̄ j̄.d̄er̄ ir a..l̄. j̄.o..r̄.n̄ d̄. k̄.e..r̄.m̄.is̄
62. d̄. p̄.a..t̄.r̄. ze..i dat̄ ū..nz..livn̄.or v̄.olm̄.r̄.kt̄ is
63. j̄.e za..X̄ m̄ wæ m̄ j̄.e spr̄.a..k ni te..ḡ. m̄
64. d̄. z̄.w.a..lum̄.zal̄. guj̄ kum̄: - of : z̄.w.a..lum̄.s.al̄.e..
65. ḡ.j̄.e v̄.and̄.r̄.ḡ. ni k̄.o..r̄.tn̄
66. e..t̄.n̄ zuk X̄.e..r̄.n̄ k̄.o..s̄
67. z̄. mo..t̄.r̄. es kap̄.t̄ - i zit m̄ d̄. pratsen̄
68. t̄.ez ni..etn̄ daX̄.west mu t̄.ezn̄ zaX̄.tn̄ o..vn̄
69. da f̄.it̄.j̄. lo..pt̄ up s̄.em̄ blo..t̄.t̄ vutn̄
70. d̄.er̄ ez en̄ s̄.x̄.r̄ m̄ d̄. kan̄e
71. ik w̄.o..u. date bo..d̄.em̄ br̄.if̄ bru.X̄.
72. kem̄ pin o..r̄. men̄ æ..r̄.t̄.t̄
73. ka m̄ X̄.m̄ dwæ..sakn̄ umḡ.j̄.n̄
74. no..r̄. ts̄.X̄.f̄ spanem̄ p̄.æ..rt̄ m̄ d̄.ni.w̄. kar̄.
75. ke wa ko..s̄ a v̄.n̄ vo. d̄. m̄idaX̄
76. d̄. z̄.øn̄ van d̄. ko..nij̄.k ed o..r̄.k s̄.old̄.t̄ X̄.west
77. wet..j̄. gr̄.m̄ bo..gmo..k̄er̄ w̄.o..n̄:
78. di ro..zn̄ dij̄.æn̄ laj̄.e do..r̄ns
79. ik X̄.elo..r̄.f̄er̄ niks fan
80. tk̄.ind̄ waz do..t̄.r̄. ir aset̄ kundn̄ duupm̄
81. ije lu..upnd̄ u..urn̄ en̄ le..ko..gn̄
82. ør d̄.øX̄.tert̄.j̄.z̄ me..j̄.j̄. k̄.ar̄.f̄j̄. no..r̄. t̄.bus - bra..m̄: ḡ.n̄ traekn̄
83. d̄.er̄ ez ð̄. sp̄.ort̄ yti lad̄er̄
84. i z̄.æt̄.n̄ z̄.er̄ ke..l o..p..m..-of : z̄.e st̄.rot̄ - of : i br̄.aldn̄ a..rt̄
85. da ful̄.k̄ s̄.o..x̄ niks as X̄.eld̄ ū. riX̄.dum̄
86. A..d̄.er̄ lpm̄ plakn̄ op meko..r̄.re van dn̄ d̄.est | dru..vX̄ - dru..uḡe |
87. d̄.r̄. wæg lo..pt̄ kr̄.om̄ - et̄ ez um last̄.r̄
88. ikuX̄ fo..r̄. dij̄. kl̄.in̄: en̄ tr̄.m̄elt̄.j̄.
89. d̄.em̄ buk̄ es X̄.esturøvm̄ vaj̄ eŋ̄ kust̄ - m̄ t̄. slikn̄
90. z̄.e lit..j̄. was k̄.ort̄ e gut
91. m̄ d̄. s̄.x̄. - of : ts̄.X̄.t̄.j̄. e..z..d̄. bæst | lum̄.r̄ = bank van leening |
92. ū. s̄.X̄.t̄.r̄. mu X̄.u..t̄. k̄.an̄: kikj̄
93. zu..k̄. r̄.ez na m̄en̄ u..t̄
94. ik we..t̄. ni w̄.orak̄ ū. mu X̄.j̄.n̄ zukn̄
95. eŋ̄ k̄.eu..w̄. ke..l̄.d̄er̄ es X̄.ut̄ fo. t̄.bi..r̄
96. ik m̄öḡ - of : m̄öxt̄ (moest) usəblutrim̄k̄ um t̄. v̄.erklukn̄ - of : v̄.erstæ..r̄.k̄en̄
97. kmud̄ r̄.est et̄ e..t̄.n̄ m̄ d̄. sta..l̄. br̄.m̄n̄
98. m̄em̄ bru..r̄. waz muX̄
99. d̄.e mæ..lèkbu..r̄. m̄ökt̄ eŋ̄ gru..ut̄. rund̄e
100. di ke..r̄.remæl̄ek̄ iz dan̄ ū. zy..r̄ - st̄.irt̄ em̄ d̄.er̄ me traX̄.
101. w̄.e z̄.c.u..w̄: di pat̄ ū. op en̄ y..r̄.e k̄.on̄: v̄.aln̄
102. i e..z.. - of : i st̄.d̄ - ū. op s̄.em̄ pa..nt..j̄.es - p̄.ersis (sekuur niet gebr.)

103. i kum no·nd e menytlor·te
 104. m ita.li bender bærøgen dija fir spugøn
 105. dørøf je dør·r op dør·uñ
 106. im bu.um ð.nz ð stik fan dø brøgø gøvo·ern
 107. jø mud ð.ns føln is komø kørn
 108. jes fa lø.vø gøkumø me øj gù. bøzø gæ·lt
 109. di døre - es fam bø.knø.ut Xøma·kt
 110. ðjø gøtø.uwde vrø.uwø mu· Xut køn:a·jen
 111. ik en i gøs Xøzø.id mo twas Xø.gut sør.t
 112. døm brøuwør ze.i dat nuñ tø dir· e·z um tø
 bø.uwen
 113. baken - ik bak - j-i bakt - i bakt - baktndi· -
 wødør bakn - ik baktn - j-i baktn - i baktn -
 wødør baktn - widør e·r gøbakn (wødør=widør)
 114. bø: - ik bi. - j-i bit - i bit - wødør bø: - bø. wødør -
 ik bo.i - ik ð·jø gøbo.jn - bo.jø zødør o·k
 115. tez øj klø.i mø.r tez øj gu.t | fin |
 116. jø klad ir e.iørs krign op dø ma.rt
 117. ejæ Xøze.i dati 'op mø za dij:n
 118. dø me.it se.i dati gølik o.
 119. da wa·rø vyf prizn
 120. ðnder dim e.ik(øbu.um) ligø ve.l e.ikls
 121. twa·ter za guj ko.kn - t ko.kt a. - of : tryst a.
 122. tu.i ez nøxru.n tez nuñ mo. pas Xømø.it
 123. majøne·zø mø.kn zø me. dn do.rn van en e.i
 124. da bu·umpjø za dø slæX kønøj gru.jnj
 125. dø pastør e·r Xuje win
 126. dø dø.tsøz æn ðnz ø.uw yz aføbrø.nt
 127. dø me·lek spøe.yt ytø mamø vñ.n dø ku.
 128. dø kustør ly.t fuu dø krysn
 129. dø tre.m: van dø krywø.gøm bygn van dø
 zwø·rtø
 130. sømøgø më.sø snytn a.rt
 131. sen øm pø.ez øm bø.uw geslo.gøn
 132. dø sø.us of : tsøp e·z wa flø.uw - of : lñxt
 133. dø snøw lig døk
 134. tez øn røwegøt Xøle.ø dak jø gøzin æ
 135. ni.wpo.t' - dad uo.r nu· rølemøl øni.wø stat
 136. du.n - ik du.nøt - j-i dutøt - i du.tøt - wødør
 du.nøt - j·dør du.nøt - zødør du.nøt - ik de.jøt
 - j-i de.jøt - i de.jøt - wødør de.jnøt - j·dør
 de.jnøt - zødør de.jnøt - de. ik da - de.dit mø· -
 de.jn zøt mø·r
 137. du.upm - øn du.upkli.øt - dø du.upfø.nt
 138. døsn - i døst - i døstn - iø.e.i Xødøsn
 139. bøm: - ik bøm - j-i bømt - i bømt - wødør bøn: -
 zødør bøn: - bømti - bø.anti - ik øj gøbun:
 140. Locale landmaten : øj gømæ·t (gønts Xømæ·t)
 = 44 a. 56 ca. = 300 ru.
 141. Waternamen : dø kre.kø - dø laidiijn

De naam van deze stad in haar eigen dialect is aksøl

De inwoners heeten øn aksøle·r

Hun bijnaam is e.rpalkapørs ; te Boschkapelle (I 139) zegt men ook : aksøle·r bumøle·ere støkfis - di fandønaXt Xøbøkt is (= gebeukt is), ofwel : øn vøtklip ; cf. ook p. 66 het te Hulst bekende epitheton.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 6.060 ; voorn. gezindten : Ned. Herv. : 2.723 ; Geref. : 1.742 ; R. K. : 1.226 ; andere gez. : 239.

Taalttoestand. De voornaamste wijken zijn : spør.jø - dø sasøj: - dø kkyt - sXø.pmbø.ut - dri sXø.uwø - tfø·t ('t fort) - twø·tørvli.t - dø strøno.vøs - dø kapøle - dø magøræ·te (*Margaretha*) - dø va·erdik (*Vaart-dijk*) - po.tørdørep (*Pooterdorp*) ; zij vertoonen noch locale noch sociale verschillen ; in 't algemeen is echter de Hollandseerende tendens in de laatste 25 jaren toegenomen ; met vreemdelingen bv. wordt meer Hollandsch gesproken ; dit is wel nog niet geheel zuiver, maar velen streven er naar. De zegslieden kennen geen verschil tusschen het dialect van R. K. en anderen.

De bevolking bestaat uit landbouwers en landbouwarbeiders ; de locale handel is in verhouding drukker dan in andere gemeenten (Zaterdagsche markt) ; een aantal fabriekarbeiders gaan dagelijks naar Sluiskil.

Zegslieden. 1. Kam. De Coninck ; 45 j. ; hier geboren, herbergier ; heeft steeds hier verbleven en dialect gesproken (R. K.).

2. Herman Zegers ; 45 j. ; hier geb. ; rijwielhandelaar ; heeft een paar jaren in Duitschland en in Frankrijk verbleven ; spreekt gewoonlijk Axelsch (Geref.).